

DATE: October 1, 2017

TIME: 11:15:34

PARTICIPANTS: Pablo Rangel Rubio a.k.a. Pablito [RANGEL]
Sunilda Brito [SUNILDA]
Higinio Perez a.k.a Chiapas [PEREZ]

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Transcriber's notes

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[ph] Phonetic rendering

<u>NAME</u>	<u>ORIGINAL LANGUAGE</u>	<u>ENGLISH TRANSLATION</u>
	[Comienzo de la grabación]	[Beginning of Recording]
	[Información pertinente comienza a las 01:54.]	[Pertinent information starts at 01:54.]
RANGEL:	<i>Hello.</i>	Hello.
SUNILDA:	<i>Hello.</i>	Hello.
RANGEL:	Corazón.	Love.
SUNILDA:	Dime corazón.	Go ahead, love.
RANGEL:	Me, me imaginé que te ibas guiando a la mejor con el GPS, y dije, por eso no me contestabas.	I, I thought the GPS was guiding you and thought that was why you did not answer.
SUNILDA:	No sé, es que, es que no que no hay señal.	I do not know. It is because I do not have reception over here.
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]
SUNILDA:	Pero no importa dime.	But it does not matter, tell me.
RANGEL:	<i>Oh, okay, okay.</i>	Oh, okay, okay.
SUNILDA:	Dime.	Go ahead.
RANGEL:	[Tartamudea] ¿Ya vas pa' atrás?	[Stutters] Are you going back?

SUNILDA:	Si.	Yes.
RANGEL:	<i>Oh...</i>	Oh...
SUNILDA:	¿Qué tú querías?	What do you need?
RANGEL:	No, es que me estaba preocupando. Dijo aquel que no te... que no me contestabas, dijo aquel [I/I]. [Tartamudea] Estoy pensa-, pensando tonterías.	No, I was starting to worry. He said that ...that you did not answer, he said [U/I]. [Stutters] I am just think-, thinking stupid stuff.
SUNILDA:	No, no, no, no, nada. No te preocupes, no pasa nada.	No, no, no, no, nothing. Do not worry, nothing is going to happen.
RANGEL:	<i>Yeah, yeah.</i>	Yeah, yeah.
SUNILDA:	¿Y por qué? No corazón. Es que no entraba la llamada. Como que no hay señal por aquí.	But why? No love. It is because the call was not coming through. It looks like there is no reception around here.
RANGEL:	Ujúm. <i>Oh, okay.</i>	Uh-hum. Oh, okay.
SUNILDA:	No amor.	No love.
RANGEL:	<i>Yeah.</i>	Yeah.
SUNILDA:	Tranquilo. Yo lo que quiero que...que todo se solucione.	Do not worry. What I want is that, that everything gets resolved.
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]

SUNILDA:	Y tú sabes que sí tengo que ir a, a la luna, a la China, allá, al Japón, a México, en donde haya que ir, vamos.	And you know that if I have to go to, to the moon, to China, over there, to Japan, to Mexico, I'll go wherever we need to go.
RANGEL:	Ajá. <i>Okay.</i> Ah, para allá donde fuiste es, es un barrio de morenos, ¿no?	Uh-huh. Okay. Ah where you went is it a black neighborhood, right?
SUNILDA:	Eh, más o menos, si.	Uh, something like that, yes.
RANGEL:	Ujúm. <i>Oh, okay, okay.</i> Ujúm.	Uh-hum. Oh, okay, okay. Uh-hum.
SUNILDA:	No yo, yo no 'pague carro porque casi se me está apagando.	No, I did not turned off the car because it was shutting off.
RANGEL:	Oh, <i>okay.</i>	Oh, okay.
SUNILDA:	Tengo que cambiarle la batería, pero...	I need to change the battery, but...
RANGEL:	Este...	Uh...
SUNILDA:	Dime amor	Yes love.
RANGEL:	[Tartamudea] ¿Y al último que, que te dijo a ti? ¿El señor?	[Stutters] And what, what the man say to you after all? The guy?
SUNILDA:	Eh, que como quiera. Ya tú sabes que sí tú... Me dices a mí, "mira, como me pasó a mí con el carro."	Uh, that either way. You know that if you.. He tells me, "look, the same thing happened to my car."
RANGEL:	Ajá.	Uh-huh.

SUNILDA:	Me dice muchacho, "píntame el carro," Eso fue lo que pasó. "Píntame el carro." Yo me traje el carro sin pintar. Me dice, "me tienes que pagar, pintarte el carro o no lo pinte."	The guy told me, "paint the car for me." This is what happened. "Do the paint job on my car." I took the car without having it paint. He says, "you have to pay up, have the car painted or not."
RANGEL:	<i>Yeah, yeah.</i>	Yeah, yeah.
SUNILDA:	Y ya.	And that is it.
RANGEL:	<i>Okay, okay.</i> No está bien.	Okay, okay. Alright.
SUNILDA:	Entonces...	Then...
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]
SUNILDA:	...también [I/I] nada más nos fue así, tú sabes. Yo te voy a explicar bien. Pero...y tú sabes que a veces gente que usan otra manera...	...also [U/I] it is the way that it happened to us, you know it. I will explain it to you thoroughly. But...and you know that people use another way...
RANGEL:	Si.	Yes.
SUNILDA:	...Es como, cuando te están...amenazando, prácticamente, porque si te dice, "no, o me devuel-...me buscas todo mi dinero porque ya yo te pinto el carro."	...It is the same as if they were...practically threatening you. Because they tell you, "no, give me back-...or gather all my money because I already painted the car."
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]
RANGEL:	Si, si, está bien, 'ta bien. No [I/I].	Yes, yes, that's fine, that's fine. No [U/I].

SUNILDA:	Y a mí no me importa que si me lo pinta o no. Tú sabes.	And I do not care if it's painted or not. You know.
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]
RANGEL:	[Tartamudea] [I/I] sin gasolina y todo eso [I/I] también. [Tartamudea] [I/I] te puedes quedar por ahí sin gasolina, ya, y a anduviste...	[Stutters] [U/I] without gas and all that [U/I] too. [Stutters] [U/I] you can run out of gas, since you drove...
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]
SUNILDA:	No amor. Yo puse, yo, [I/I] me dio cincuenta pesos. Que yo...hice unos rolos. Y yo me pare puse gasolina antes de, antes de venir....	No love. I put on, I, [U/I] gave me fifty pesos. Because I...did some curls.. And I stop to put gas before, before coming...
RANGEL:	Ujúm.	Uh-hum.
SUNILDA:	...antes de coger para acá. No, no te preocupes. Tranquilo. [Risita]	...before coming here. No, do not worry. Relax. [Chuckles]
RANGEL:	[I/I] bello.	[U/I] beautiful.
SUNILDA:	Tú sabes que soy media torpe para las direcciones, pero que el GPS me saca a todos lados.	You know I'm kind of clumsy with directions, but GPS gets me out from anywhere.
RANGEL:	Ajá.	Uh-huh.
	[Pausa]	[Pause]

RANGEL:	Este...	Uh...
SUNILDA:	Pero, está bien, corazón. No te preocupes, tranquilo. Esperemos que...	But, it is fine, love. Do not worry, relax. We hope that...
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]
RANGEL:	Si este...	Yes uh...
SUNILDA:	...que se pueda... ¿Ah?	...that it can... Huh?
RANGEL:	Está bien <i>baby</i> , entonces. Como quiera ahí nos, nos hablamos, entonces. Yo te llamo ya en la tarde. Cuídate mucho.	Alright baby then. Either way we will talk then. I will call you in the afternoon. Take good care of yourself.
	[Interposición de voces]	[Voices overlap]
SUNILDA:	Si amor. Tranquilo, no te preocupes, yo el martes yo te, te voy a ver.	Yes love. Relax, do not worry, I will see you on, on Tuesday.
RANGEL:	<i>Okay baby, okay</i> , está bien.	Okay baby, okay, it is fine.
SUNILDA:	Sí Dios quiere. Te amo, <i>bye</i> .	God willing. I love you, bye.
RANGEL:	<i>Bye baby, bye</i> . [Grabación: Adios...]	Bye baby, bye. [Recording: Good...]
	[Fin de llamada]	[End of call]